



FOCAL

Canadian Foundation for the Americas
Fondation canadienne pour les Amériques
Fundación Canadienne para las Américas
Fundação Canadense para as Américas

Information Bulletin

January-February-March
2008
enero-febrero-marzo

Boletín Informativo

Indigenous Governance in the Americas Gobernabilidad Indígena en las Américas

Friday, March 7, 2008

Viernes, 7 de marzo de 2008

In review : In the month of February, FOCAL produced two workshops on *Economic Opportunities and Indigenous Development*. The first workshop took place during the week of February 4th, in the Lima facilities of the *Ministry of Women and Social Development* (MIMDES) of the Republic of Peru. *The Division for Afro Peruvian and Original Peoples* (DGPOA) of MIMDES was the local partner for the Peruvian workshop. Please note that DGPOA is also known as INDEPA. The second workshop took place during the week of February 11th, in the Royal Palace Hotel in Guatemala City. The local partner for the Guatemalan workshop was the *Indigenous Development Fund of Guatemala* (FODIGUA). Both of the workshops proved to be a wealth of information about the local context surrounding indigenous communities and mining developments. A final report will be available online by the end of April.

Workshops

- LIMA, PERU: The workshop began with full participation of community representatives from the District of San Luis in the Province of Ancash. The community representatives who participated in the first two days of the workshop, which consisted in capacity building exercises, developed a list of questions targeting specific institutions in the public and private sectors. These questions were developed to increase the participation from the community representatives during the third

Resumen: Durante el mes de Febrero, FOCAL realizó dos talleres sobre Oportunidades Económicas y el Desarrollo Indígena. El primer taller tuvo lugar durante la semana del 4 de Febrero en Lima en las oficinas del Ministerio de la Mujer y el Desarrollo Social (MIMDES) de la República del Perú. La Dirección de Pueblos Originarios y Afroperuanos (DGPOA) de MIMDES fue el socio local para el taller del Perú. Vale la pena notar que DGPOA también es conocida como INDEPA. El segundo taller tuvo lugar durante la semana del 11 de Febrero en el Hotel Royal Palace en la Ciudad de Guatemala. El socio local para el taller en Guatemala fue el Fondo de Desarrollo Guatemalteco (FODIGUA). Ambos talleres abundante una riqueza de información sobre el contexto local de las comunidades indígenas y los proyectos mineros. Un informe final será disponible en el Web a final del mes de Abril.

Talleres

- LIMA, PERU: El taller comenzó con la plena participación de representantes de comunidades del distrito de San Luis de la provincia de Ancash. La actividad de los dos primeros días del taller, que consistió en actividades de capacitación, desarrolló una serie de preguntas para ser dirigidas a las instituciones específicas del sector público y privado. Dichas preguntas fueron la base para dinamizar la participación de los representantes de comunidades en el tercer día del evento. Además de la preparación de las preguntas los represen-

day of the event. In addition to preparing a list of questions, the community representatives also developed a list of recommendations for improving access to information about mining, legislation and norms, as well as the involvement of Indigenous Peoples in local development planning.

Due to a number of factors the tripartite dialogue was shortened from two days to a one-day event. Participation from the public and private sectors was not as high as planned for; however, participants did attend from the Ministry of Energy and Mines (in addition to participation from our partner institution DGPOA), IAMGOLD, Anglo American, and the Canada-Peru Chamber of Commerce. There was also representation from municipalities from the District of San Luis and INFOM, which is an association of municipalities with offices in Peru. The tripartite dialogue ended with the development of a case study on a mining affected community in Guatemala.

- GUATEMALA CITY, GUATEMALA: The workshop began with full participation of community representatives from the Departments of Alta Verapaz, Baja Verapaz, Puerto Barrios, Retalhuleu, San Marcos and Izabal. However, the capacity building activities were terminated due to a boycott instigated by an anti-mining activist. For this reason FOCAL resided to obtaining information from community participants via one-on-one interviews with indigenous representatives. The interviews revealed further information on what is necessary to achieve a tripartite dialogue on mining in the country.

For the above reason, a tripartite dialogue did not occur during the workshop, however, there was an exchange between mining company representatives, representatives from the national government, NGOs and a representative from the International Labour Organization (ILO). From the public and private sectors participation came from the Ministry of Energy and Mines (in addition to participation from our partner institution FODIGUA), Goldcorp, Mayaniquel, and Hatch. The exchange focused on the ILO Convention 169, the relationship between mining projects and communities, and the countries vision on mining and communities.

tantes de comunidades formularon recomendaciones para mejorar el acceso a la información sobre la minería, legislación y normas y la participación de los Pueblos Indígenas en la planificación del desarrollo local.

Debido a varios factores el dialogo tripartito fue realizado en un día en vez de dos días como se había programado. La participación de los sectores público y privado no fue tan numerosa como se había planificado y luego confirmado, sin embargo contamos con participantes del Ministerio de Energía y Minas, IAMGOLD, Anglo American y la Camera de Comercio Canadá-Perú, además de nuestro socio DGPOA. También participaron representantes de las municipalidades del distrito de San Luis e INFOM, que es una asociación de municipalidades con oficinas en Perú. El dialogo tripartito termino con el análisis de un caso de estudio de una comunidad afectada por la minería en Guatemala.

- GUATEMALA CITY, GUATEMALA: El taller comenzó con la plena participación de los representantes de comunidades de los departamentos de Alta Verapaz, Baja Verapaz, Puerto Barrios, Retalhuleu, San Marcos e Izabal. La actividad consistente en una jornada de capacitación no se realizo finalmente, debido al boicot del taller dirigido por una activista anti-minera, razón por la cual solo se obtuvo información a través de entrevistas particulares que revelan las condiciones para acceder a un dialogo tripartito sobre la minería en el país.

Por la razón anotada no se hizo un dialogo tripartito en el taller pero se realizo un conversatorio entre representantes de las compañías mineras, representantes del gobierno nacional, ONGs, y un representante de la Organización Internacional del Trabajo (OIT). De los sectores públicos y privados la participación fue del Ministerio de Energía y Minas (a demás de la participación de nuestro socio FODIGUA), Goldcorp, Mayaniquel y Hatch. El intercambio fue sobre el Convenio 169, las relaciones de proyectos mineros y comunidades y la visión de la política minera sobre proyectos mineros y comunidades.

News & Publications

On February 25th FOCAL issues a Press Release regarding the Peru and Guatemala workshops. A copy of the press release can be found in English on the following link: http://www.focal.ca/publications/inthemedial/press_releases_2008.asp.

In the January/February edition of FOCALPoint Omaira Mindiola wrote an article on “Protecting Land Rights: The Effects of Private Investment on Indigenous Territories”. The article can be found in English on the following link: http://www.focal.ca/pdf/focalpoint_jan-feb08.pdf.

The Government of Canada in collaboration with the Mining Association of Canada (MAC), the Canadian Aboriginal Minerals Association (CAMA), and the Prospectors & Developers Association of Canada (PDAC) developed a Mining Information Kit for Aboriginal Communities. A copy of the information kit can be found in English on the following link: <http://www.pdac.ca/pdac/advocacy/aboriginal-affairs/2006-mining-toolkit-eng.pdf>.

The Oil Gas & Mining Community Development Fund (CommDev) of the International Financial Corporation (IFC) has recently developed a Website with tools and information about mining, Indigenous Peoples and community development. The Web resources can be accessed on the following link: <http://commdev.org/>.

Noticias y Publicaciones

El día 25 de Febrero FOCAL publico una Nota de Prensa sobre los talleres de Perú y Guatemala. Una copia de la nota de prensa esta disponible en la siguiente pagina WEB: http://www.focal.ca/publications/inthemedial/press_releases_2008.asp.

En la edición de FOCALPoint de Enero y Febrero Omaira Mindiola escribió el artículo “Protegiendo los Derechos a la Tierra: Los Resultados de la Inversión Privada en los Territorios de los Pueblos Indígenas”. El artículo (versiones Ingles y Español) esta disponible en la siguiente pagina Web: http://www.focal.ca/pdf/focalpoint_jan-feb08.pdf.

El Gobierno de Canadá en colaboración con la Asociación Minera Canadiense (MAC), la Asociación Indígena de Minerales de Canadá (CAMA) y la Asociación de Prospectores y Desarrolladores de Canadá (PDAC) desarrollaron un Herramienta de Información sobre la Minería para Comunidades Indígenas. Una copia del documento en Ingles esta disponible en la siguiente pagina Web: <http://www.pdac.ca/pdac/advocacy/aboriginal-affairs/2006-mining-toolkit-eng.pdf>.

El Fondo de Petróleo, Gas, Minería y Desarrollo Comunitario (CommDev) de la Corporación Internacional de Financiamiento (IFC) instalo recientemente una pagina Web con herramientas e información sobre minería, Pueblos Indígenas y desarrollo comunitario. Mayor información esta disponible en la siguiente pagina Web: <http://commdev.org/>.



Contact/o: Omaira Mindiola
Project Manager/Gerente de
Proyecto

Tel:(613) 562-0005 ext.223
Email: omindiola@focal.ca

Contact/o: Jean Pierre Chabot
Project Coordinator/Coordina-
dor de Proyectos

Tel:(613) 562-0005 ext.233
Email: jpchabot@focal.ca

www.focal.ca